

E16 - Friends Reunited

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

It's so cute!

[00:05] ---

- You bought it?

- Yes.

[00:07] ---

She decided the moment
we went in the pet shop.

[00:10] ---

Sarah wouldn't leave its side.

[00:13] ---

It was like love at first sight!

[00:16] ---

Is it a rabbit? A squirrel?

[00:17] ---

I think it's a carbuncle.

[00:20] ---

I hear that GBN has
mythical creatures as NPD pets too.

[00:25] ---

Have you decided on a name?

[00:29] ---

Mol. It's Molly.

[00:32] ---

Molly, huh?

[00:34] ---

- Going in.

- Cute name.

[00:36] ---

Going out.

[00:39] ---

Look at what it can do.

[00:40] ---

That's impressive!

[00:42] ---

We still have lots of points
left from the challenge, right?

[00:46] ---

We should buy something too.

[00:47] ---

Sounds good. Maybe a private
mobile hangar for the force.

[00:51] ---

I want a direct gate to Perisia.

[00:54] ---

And you, Ayame?

[00:56] ---

I'm fine...

[01:02] ---

No. I don't need anything.

[01:04] ---

Oh...

[01:05] ---

I want a cockpit-type theater room.

[01:07] ---

Or a life-sized Kshatriya statue.

[01:10] ---

We have nowhere to put it.

[01:12] ---

We can buy that too.

[01:13] ---

Um, excuse me.

[01:15] ---

I have good news.

[01:18] ---

Something that MIGHT
make your dreams come true.

[01:22] ---

Huh? What's that?

[01:24] ---

Well...

[02:58] ---

"Friends Reunited"

[03:03] ---

An island?

[03:04] ---

That's right.

[03:05] ---

I saw this at the pet shop.

[03:07] ---

Look.

[03:10] ---

Wow, it's nice.

[03:13] ---

Right now,
it even comes with this Force Nest.

[03:16] ---

You could renovate it, too.

[03:18] ---

- Like into an island resort?
- You bet!

[03:21] ---

Things are taking
an unexpected turn here.

[03:25] ---

That's not so bad.

[03:26] ---

It'd be cool to have an island
as our Force Nest.

[03:29] ---

Yeah.

[03:30] ---

Lucky you.

[03:32] ---

Maybe I'll create an account
and come visit.

[03:35] ---

You'll invite me, right?

[03:36] ---

Sure. We'd love to have you!

[03:38] ---

But it looks like
things won't be so easy.

[03:41] ---

Huh? What do you mean?

[03:44] ---

I received a message just now.

[03:46] ---

I am absolutely delighted that

[03:50] ---

two forces have shown interest
in buying my island.

[03:56] ---

Two forces?

[03:58] ---

He's the owner?

[04:00] ---

He's Mr. Racula,
a well-known Field Collector in GBN.

[04:04] ---

A Field Collector?

[04:05] ---

People whose hobby is collecting
places that GBN allows you to own,

[04:10] ---

like this island.

[04:12] ---

As the owner, I'm authorized
to choose who to sell to,

[04:16] ---

but where's the fun in that?

[04:18] ---

So in a manner fitting for GBN,
I'll sell to the winner in battle.

[04:24] ---

I'll notify you
of the battle format later.

[04:27] ---

I see.

[04:28] ---

You usually need a lot of points
for deals like this, right?

[04:32] ---

I didn't think there'd be
any other forces

[04:35] ---

that could afford
something so expensive.

[04:38] ---

Come on, don't get discouraged.

[04:41] ---

This doesn't mean that
we won't get it.

[04:44] ---

The other force must be a strong
one that's gathered lots of points,

[04:48] ---

but we've been through
plenty of battles too.

[04:51] ---

Let's fight with confidence, and win!

[04:54] ---

We'll get the Force Nest, too!

[04:56] ---

- Yeah!

- Yeah!

[04:57] ---

You're so cool.

[04:59] ---

Don't tease me.

[05:02] ---

Mr. Racula contacted us.

[05:04] ---

The battle format this time
will be a flag battle.

[05:08] ---

It's like capture the flag.

[05:11] ---

The battlefield will be the island
that we're trying to buy.

[05:15] ---

Each team's flag will be placed
at a random point.

[05:18] ---

The first team to take
the opponent's flag wins.

[05:22] ---

Five Gunpla will be deployed.

[05:23] ---

Each Gunpla may use
whatever weapons it carries.

[05:27] ---

You can use traps, too.

[05:29] ---

Is this like the battle we fought
against the Rommel Team?

[05:32] ---

It's similar.

[05:34] ---

But, in this one,
you go for the other team's flag,

[05:38] ---

and even if you're damaged by attacks,
you won't be out of action.

[05:43] ---

What?

[05:44] ---

Mr. Racula requested this rule.

[05:46] ---

Attacks won't cripple your machine,

[05:49] ---

but if your life reaches zero,
you go back to the starting point.

[05:54] ---

After one minute of waiting,

[05:56] ---

you can be re-deployed,
as many times as needed.

[06:00] ---

That'll affect our tactics.

[06:02] ---

It will.

[06:04] ---

Depending on the situation,

[06:06] ---

the rearguard may have to change
positions with the re-deployed MS.

[06:12] ---

That's a quick rundown. Any questions?

[06:16] ---

- No, we're good.
- Yeah.

[06:17] ---

OK, then let's get
thoroughly prepared for the battle.

[06:21] ---

Alright, let's get that island!

[06:28] ---

Aren't you excited, Molly?

[06:30] ---

Island!

[06:54] ---

I am Racula,
the owner of this island.

[06:57] ---

Pleased to meet you.

[06:58] ---

Nice to meet you, I'm...

[07:01] ---

I know.

[07:03] ---

The savior of the Coalition
of Volunteers. The Lotus Challenge...

[07:06] ---

Even I've heard of Build Divers.

[07:10] ---

O-Oh, I see.

[07:12] ---

And this person here is...

[07:14] ---

I'm Magee. Hello.

[07:16] ---

I'm here to cheer them on.

[07:18] ---

So it is you! An honor to meet you.

[07:21] ---

The pleasure is mine.

[07:22] ---

But even for you guys,

[07:24] ---

your opponent, Chat Noir Neo,
will be no easy match.

[07:29] ---

Huh? What do you mean...?

[07:34] ---

Ayame!

[07:35] ---

Hero?

[07:38] ---

Oh, I missed you so much!

[07:40] ---

So we're up against you guys
in this battle!

[07:44] ---

Hey.

[07:47] ---

Long time no see.

[07:48] ---

Kozy! Su!

[07:50] ---

Miss Ayame?

[07:52] ---

Who are they?

[07:54] ---

My...old teammates.

[07:59] ---

So this is why he said
that it wouldn't be easy?

[08:04] ---

I've been wanting to apologize.

[08:06] ---

For quitting the force back then.

[08:09] ---

When I told Kozy and Su,
they said they didn't mind.

[08:13] ---

But I wanted to apologize

to you too, Ayame.

[08:19] ---

I don't mind either.

[08:21] ---

I'm just glad that
you haven't quit GBN.

[08:25] ---

I'm happy we've formed forces again
and met like this.

[08:29] ---

Ayame!

[08:30] ---

Terra and Hawk wanted to see you, too.

[08:33] ---

But they're busy in real life.
They'll be back when they have time.

[08:38] ---

I see. Glad to hear
everyone's doing well.

[08:41] ---

But how'd you get the points
for the island?

[08:45] ---

We won the point lottery.

[08:47] ---

And the leader wanted an island.

[08:49] ---

- Don't say that!
- Leader...?

[08:51] ---

- Why is that a question?
- You two are fighting too?

[08:54] ---

No, we're still new to this force,
so today we're just observing.

[08:59] ---

Those kids are fighting.

[09:02] ---

Huh? Where are they?

[09:05] ---

"Those kids"?

[09:07] ---

She's alone.

[09:12] ---

- Yeah!
- Nice surprise attack!

[09:15] ---

Miyu, you're next.

[09:25] ---

These are the famous Build Divers?

[09:27] ---

They're just over-hyped!

[09:32] ---

What are you guys doing?

[09:34] ---

Come on, get lined up over here.

[09:37] ---

- Stop pulling.

- You too, Miyu.

[09:41] ---

I'm Lip. Nice to meet you.

[09:44] ---

I'm the older brother, Shu.

The cool one.

[09:46] ---

I'm the younger brother, Ron.

The handsome one.

[09:51] ---

- Go, Miyu.

- Tell 'em!

[09:57] ---

Roar!

[10:01] ---

And I'm the leader, Hero.

[10:03] ---

It's good to meet you,
but I won't lose.

[10:06] ---

I won't lose either...

[10:09] ---

No...

[10:13] ---

We won't lose.

[10:15] ---

Both forces seem fired up.

[10:18] ---

Well then...let the battle begin!

[10:23] ---

We won't go easy
just because Hero knows her.

[10:27] ---

We can go all out, right?

[10:28] ---

Of course!

[10:29] ---

- 100 forehead flicks if you go easy.

- Roger!

[10:33] ---

Hero.

[10:35] ---

Shock Gundam.

[10:37] ---

Shu, SG Gundam.

[10:41] ---

Lip, SG Sazabi.

[10:44] ---

Ron, SG Nu Gundam.

[10:47] ---

Miyu, SG Char's Zaku.

[10:50] ---

Force Chat Noir Neo.

[10:53] ---

Let's go full-throttle!

[10:58] ---

They're using SD types.

[11:00] ---

Miss Ayame, umm...

[11:03] ---

I already told you.

[11:06] ---

Right now...

[11:07] ---

the members of Build Divers
are my most precious teammates!

[11:14] ---

Ayame, RX-Zeromaru.

[11:18] ---

KO-1, Galbaldy Rebake.

[11:21] ---

Momo, Momokapool.

[11:24] ---

Yukki, GM III Beam Master.

[11:28] ---

Riku, Gundam 00 Sky.

[11:32] ---

Force Build Divers.

[11:34] ---

- Here we go!

- Here we go!

[11:43] ---

First, we have to find their flag.

[11:46] ---

Riku and Ayame, vanguard.

[11:49] ---

Momo, be ready to ambush.

[11:51] ---

Yukki, snipe.

[11:54] ---

I'll be on defense near the flag.

[11:57] ---

If they break through,

Yukki, provide cover.

[12:01] ---

If need be,

I'll move up and support you.

[12:03] ---

- Roger!

- Right!

[12:13] ---

The other side?

[12:16] ---

It's fast.

[12:17] ---

Sorry, one machine got through.

[12:19] ---

Don't worry, I have it in my sights.

[12:25] ---

He dodged it?

[12:28] ---

The target is small

and has high mobility.

[12:31] ---

Yukki, move.

[12:33] ---

They must know where you fired from.

[12:38] ---

I'll back you up too.

[12:42] ---

So it's begun.

[12:47] ---

Hey, did I surprise you? Did I?

[12:50] ---

I've gotten stronger.

[12:52] ---

So have I.

[13:01] ---

The other force is pretty good.

[13:03] ---

Yes, they're great.

[13:05] ---

They're as light as they can get
without compromising armor strength.

[13:09] ---

Thus improving the SD Gundams'
agility even further.

[13:13] ---

After seeing your force names,

[13:15] ---

I immediately looked through
your past battle data.

[13:19] ---

Build Divers has high firepower,

[13:22] ---

and Chat Noir Neo, high mobility.

[13:25] ---

I thought this would be the only way
the two could properly compete.

[13:29] ---

Hence the flag battle?

[13:31] ---

Such a choice is the seller's right.

[13:35] ---

You're not getting away!

[13:37] ---

Gotcha!

[13:38] ---

Ninpo Utsusemi technique!

[13:41] ---

Huh? Then what did I just slash?

[13:48] ---

What are you doing, leader?

[13:52] ---

I'm sorry.

[13:53] ---

This is for the leader.

[13:54] ---

Go!

[13:59] ---

I can't take on two at once.

[14:05] ---

No one's coming.

[14:08] ---

Maybe this is...

[14:11] ---

the perfect chance for an ambush!

[14:22] ---

Oh, she fell for it.

[14:24] ---

They have an amphibious machine.

Of course we'll guard the waterside.

[14:28] ---

Sorry, they got me.

[14:29] ---

But I took one down with me.

[14:31] ---

I found the flag, too.

[14:33] ---

I'll send location data.

[14:35] ---

OK, roger!

[14:36] ---

They only have one on defense.

[14:38] ---

Alright, let's charge in.

[14:40] ---

They've located our flag.

[14:41] ---

I'll stick to defense.

[14:43] ---

Riku, report your situation.

[14:45] ---

I've confirmed their flag.

[14:48] ---

No sign of nearby enemies.

[14:50] ---

- I'll approach.

- Be careful.

[14:55] ---

It's that Char's Zaku!

[15:02] ---

This is closer from the waiting spot.

[15:07] ---

Three machines...I can barely dodge.

[15:12] ---

I haven't been able to do anything.

[15:15] ---

Momochi, calm down.

[15:17] ---

If I take out that machine,
no one will be guarding the flag.

[15:23] ---

Here I come!

[15:27] ---

I hit something else.

[15:32] ---

- Here again?
- But you saved me.

[15:35] ---

Things are getting chaotic now that they've located each other's flags.

[15:40] ---

It's really a seesaw battle.

[15:45] ---

You could say they're equally matched.

[16:03] ---

But look...

[16:05] ---

One side is gaining.

[16:08] ---

You can do it...

[16:10] ---

Riku, everyone.

[16:12] ---

This is the moment of truth. Hang on.

[16:16] ---

- Yeah!
- Yeah!

[16:17] ---

Defense is so tight around the flag.

[16:21] ---

Leader, let's do it.

[16:22] ---

Got it.

[16:24] ---

Let's finish them off.

[16:26] ---

- They stopped attacking?
- Why?

[16:29] ---

Let's go, guys.

[16:31] ---

- OK!
- OK!

[16:32] ---

Final ultimate secret.

[16:42] ---

- Super Fusion!
- Super Fusion!

[17:09] ---

- Complete!
- Complete!

[17:11] ---

- Super Shock Gundam!
- Super Shock Gundam!

[17:18] ---

- Super Shock Gun-Rifle!
- Super Shock Gun-Rifle!

[17:24] ---

The output of 5 machines!

[17:26] ---

Take this!

[17:31] ---

00 Sky!

[17:35] ---

Riku!

[17:37] ---

No, that's...

[17:44] ---

- Riku!
- Riku!

[17:51] ---

The output of 5 machines is tough.

[17:54] ---

- Riku!
- I won't let you!

[18:00] ---

Won't work.

[18:02] ---

Five times the armor value, too.

[18:05] ---

Here's another one!

[18:11] ---

- Yukki!
- KO-1!

[18:14] ---

- This is bad.
- Everybody run!

[18:16] ---

Hold out till we return.

[18:18] ---

They won't be giving us so much time.

[18:21] ---

Then let's attack instead of running.

[18:24] ---

Riku, let's cash in on

our secret crash training.

[18:29] ---

Three left. We'll finish them off
with the next blow.

[18:33] ---

- Miss Ayame!
- Roger!

[18:48] ---

Go!

[18:50] ---

Psycho-Field!

[18:53] ---

- Let's go, Riku.
- OK!

[18:58] ---

- Huh?
- A suicide attack?

[19:04] ---

Trans-Am Infinity!

[19:07] ---

Your friend is the ball!

[19:11] ---

Special move. Infinity Shot!

[19:23] ---

- Yes!
- Nice shot!

[19:33] ---

Oh no!

[19:34] ---

We're all in the waiting area.

[19:35] ---

They'll get our flag.

[19:37] ---

It's not over yet.

[19:39] ---

They can hardly reach our flag
in one minute.

[19:42] ---

Once we're re-deployed,
we'll all go for those 2 machines.

[19:46] ---

- Roger!
- Roger!

[19:47] ---

They'll be re-deployed soon, too.

[19:49] ---

Riku, Miss Ayame, hurry!

[19:53] ---

Go!

[20:07] ---

Battle ended.

[20:08] ---

Winner, Build Divers!

[20:12] ---

- No way.

- That can't be.

[20:15] ---

I can't believe this!

[20:17] ---

Hero.

[20:19] ---

My teammates

are pretty good too, right?

[20:26] ---

I got it!

[20:28] ---

Nice!

[20:29] ---

That battle was a joy to watch.

[20:32] ---

Yes, nice fight.

[20:34] ---

As promised, I will sell the ownership
of this island to Build Divers.

[20:39] ---

Th-Thank you!

[20:41] ---

Come on, Miyu.

[20:43] ---

Go on, tell them.

[20:50] ---

It's a little girl?

[20:52] ---

She's a fan of Build Divers.

[20:55] ---

She was really looking forward
to this battle.

[20:59] ---

U-Umm...

[21:01] ---

Will you...shake my hand?

[21:05] ---

Of course.

[21:10] ---

Your force is great,
but we're not bad either, no?

[21:15] ---

Yeah, you're all great.

[21:18] ---

Right?

[21:19] ---

I'm proud of this force.

[21:20] ---

But...

[21:23] ---

now that we've become friends,

[21:24] ---

isn't there any way to meet
aside from battle events?

[21:29] ---

In that case...

[21:31] ---

why not form an alliance?

[21:34] ---

An alliance?

[21:35] ---

Ah, good idea.

[21:37] ---

An alliance is sort of like
a friendship between forces.

[21:42] ---

If you form an alliance,
you can always have friendly matches

[21:46] ---

and fight together in the Raid Battle,
this season's last event.

[21:51] ---

Then we'll be able to
see each other again?

[21:55] ---

That's right. Looking forward to it.

[21:57] ---

Isn't that wonderful, Miyu?

[22:00] ---

Alright!

[22:01] ---

An alliance with Build Divers.

[22:04] ---

In our case, we took a slight detour,

[22:08] ---

but I want them to keep

loving Gunpla with a pure heart.

[22:14] ---

So thank you for today, Ayame.

[22:17] ---

No, I should be thanking you, Hero.

[22:21] ---

Then in honor of
this new force alliance...

[22:24] ---

Cheers!

[22:27] ---

- Cheers!
- Cheers!

[22:30] ---

Cheers!

[24:11] ---

Yukki, what's the matter?

[24:13] ---

Riku is so strong.

[24:15] ---

He did really well
in the Lotus Challenge

[24:16] ---

and in this flag battle.

[24:18] ---

Yes.

[24:19] ---

I want to be stronger too.

[24:21] ---

Both as Riku's partner,
and as an individual Diver.

[24:25] ---

And that's why...

[24:26] ---

- I'm challenging this quest!
- I'm challenging this quest!

[24:29] ---

- Huh!?
- Huh!?

[24:30] ---

You're from Mr. Ogre's force!

[24:31] ---

You're from Build Divers!

[24:33] ---

Next episode, Joint Front.

[24:35] ---

You'd better not get in my way.

[24:37] ---

Hey, that's my line!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:57:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:57:59 UTC by whimsee